ICA OME TAJCUILOLAMATZIN TEN QUITAJCUILOHUILIJ IN TATITANIL SAN PABLO PARA IN TANELTOCANI TEN CALYETOCQUE TECH PUEBLO DE TESALONICA

Pablo quintajcuilohuilij in taneltocani campa Tesalónica

1 Nejua ni Pablo huan inixpan in Silvano huan
in Timoteo namechijcuilohuilía nijín amat de
namejuan nantocnihuan nantaneltocani ten nan-
calyetocque tech ne pueblo Tesalónica, porín
namejuan nansenpoutocque ihuan Totajtzin Dios
huan ihuan in Totecotzin Jesucristo.
2 Huan nicnequi xicselijtiyacan ne teicnelilis
huan ne yolsehuilis ten hualehua inahuac Tota-
jtzin Dios huan inahuac Totecotzin Jesucristo.

Totajtzin Dios quintatzacuiltis nochi in tajta-colejque cuac mohualuicas nican talticpac Tote-cotzin Jesucristo

3 Huan, tocnihuan, nachipa monequi tictasojca-
machilisque Dios ica por namejuan, porín ijcón
quimonequiltía Dios. Huan no tictasojcamachilíaj
Dios porín ticmatij que namotacuautamatilis mo-
hueyiltijtoc, huan no ijcón namotetasojtalis huey-
ixtoc tenica nanmotasojtatinemij se huan ocsé.

4 Ica ya nojón cuac tejuan tiyetocque ihuan in
ocsequin taneltocani de Dios, ijcuacón tejuan semi
timoyolpaccatapohuíaj de queniu namejuan nan-
quixijxicotiyohue in tajyohuilis. Huan no tiyol-
paquij porín nantacuautamatiyohue ihuan Cristo
huan nanyolchicautiyohue masqui namechtajy-
ohuiltijtiyohue huan namechixnamictiyohue mi-
acque tagayot.
5 Huan Dios quicuis nijín namotajyohuilis
para quitenextis senteixteno que Yejuatzin
yolmelahuactzin cuac quinixcomacatiu in
tagayot. Huan ica nijín namotajyohuilis Dios
namechpohua que namechnamiqui ma Dios
namechyolyecanatiu ica ihueyichicahualistzin.
6 Porín Totajtzin Dios quixejecoa que ijcón
quinamiqui que quintaxtahuis ica tajyohuilis
neques ten namechtajyohuiltijtinemij axcan.
7 Huan nochi namejuan ten axcan nantajy-
ohuíaj, Totajtzin Dios namechtaxtahuis ica ne
yolsehuilis, ijcón queme tejuan techmactilis no ne
yolsehuilis. Huan Dios techsenmactilitiu ne yolse-
huilis cuac Yejuatzin monextijtihualas den ne
eluiyac in Totecotzin Jesucristo ihuan ne itaque-
hualuan ángeles ten huejueyin tayecanani chi-
cauque.
8 Ijcuacón Yejuatzin hualas quemiliutihualas
queme tit ica ne nicualtziyo para quintatzacuiltis
nochi neques ten amo moteixmatiltijque ihuan
Dios. Yejuan nojonques amo quitacamatque in
yancuic Tajtoltzin de Cristo ten cualcui ne ne-
maquixtilis.
9 Huan neques ten amo taneltocani senca tajy-
ohuisque ica ne hueyi tatzacuiltilis ten amo que-

man tamis. Huan ijcón Dios quincalantamotas huejca de Yejuatzin. Huan yejuan amo queman quitasque ne ihueyichicahualis de nicualtziyo.

10 Huan nochi nijín mochihuas tech ne tonal cuac mohualuicas Totecotzin. Huan tech ne tonal nochi iaxcahuan quinueyichihuasque Cristo, huan ijcón nochi nitaneltocacahuan quihueyitalisque Yejuatzin. Huan nochi nijín mochihuas porín nanquineltocacque ya ica ne totanojnotzalis ten tamechiluijque ya.

11 Ica ya nojón tejuan nachipa timotatatautilíaj ihuan Dios ica por namejuan; huan tictajtanilíaj ma Yejuatzin namechyecyolchipahua. Huan ica por ne namoyolchipahualis quinamiqui que xiiaxcahuan ya Yejuatzin, porín Yejuatzin namechijitac ya. Huan no tictajtanilíaj ma Yejuatzin namechmaca chicahualis para nanquitamichihuasque nochi ten cuali ten namejuan nanquiyolnejnequij. Huan no ma Yejuatzin ica ihueyichicahualis ma quitiochiutiu nochi namotequiu ten nanquichiutinemij sayó ica ne namotacuautamatilis.

12 Huan ica nijín namotacuautamatilis, namejuan nanquipialíaj mohuisyot de itocaytzin Jesucristo. Huan no ica ne namotacuautamatilis Cristo namechueyichihuas. Huan nochi nijín ma mochiutiu sayó ica ne hueyi teicnelilis de Totajtzin Dios huan de Totecotzin Jesucristo.

2

Monextis ne hueyi tamajcahual tagat, ne hueyi tajtacole

1 Huan namejuan, tocnihuan, ipa tamech-
machtijca ya de ne tonal cuac mohualuicas
in Totecotzin Jesucristo, huan cuac Yejuatzin
techsentiliquiu para ticnamiquisque in Cristo.
2 Huan axcan tamechontatautíaj que amo xi-
motecahuilican que ma acsá elihuis namechta-
machilispapata de que ejcoc ya ne tonal cuac
mohualuicas in Totecotzin. Huan ma amo acsá
namechyolmojmouti ica se tajtolis queme yesquía
itencopa in Yecticatzin Espíritu. Porín sequin
tamachtiani quinnextilijtinemij in tacaquini que
huala ya in Totecotzin Jesucristo; pero amo melau.
Ica ya nojón queme nanquicaquij ya nijín taman
tanojnotzalis, amo ximoyolcuejmolocan. Huan
no tacán nanquiselíaj se amatzin ten cuica ne tano-
jnotzalis de que huala ya Cristo, ijcuacón amo no
xicneltocacan masqui nanquitasquíaj que tamati
que tejuan ijcón tamechtajcuilohuilijque.
3 Huan ocsepa tamechilíaj que amo ximotec-
ahuilican que ma acsá ma namechcajcayahuacan
nión ica teyi taman tamachilis. Porín Yejuatzin
amo mohualuicas como amo achtopa monex-
tiqui senteixteno que in talticpacuani pehuasque
quimajpeutinemisque in Tajtoltzin de Dios. Huan
no monextiquiu ne hueyi tamajcahual tagat ten
monotza hueyi tajtacole. Huan nijín hueyi tajta-
cole, yejua ne Dios quixtalij ya tech ne tatelchi-
hualis.
4 Huan ne hueyi tajtacole quixnamictinemis in
Tajtoltzin de Dios. Huan yejua mohueyichiu-
tinemis inpan nochi ten cuica in chicahualis den
itocaytzin de Dios. Huan ne hueyi tajtacole no
mohueyinectinemis inpan nochi ten mocuij para

quimohuistilisque Dios. Huan no ne hueyi tajtacole motalis campa in hueyi tiopan de Dios ijcón queme yesquía melau Dios. Huan yejua ya mopohuas queme yesquía Dios.

5 ¿Xe namejuan amo nanquelnamiquij que cuac nejua niyetoya namohuan, ijcuacón namechiliaya nijín tanextililis?

6 Huan axcan cuali nanquimatocque ya que in Yejuatzin quixtzacuilijtoc oc ne hueyi tajtacole para ma yejua ayamo huelis monextiqui achtopa que ne tonal ten Dios quixtalij ya.

7 Pero axcan ichtacatequititoc ya ne pitzotic chicahualis den amocuali Satanás. Pero queme yetoc oc Yejuatzin, ica ya nojón Yejuatzin quixtzacuilijtoc oc ne hueyi tamajcahual tagat hasta ejcoquiu in tonal queman Yejuatzin moajchihuas ya intzalan in talticpacuani.

8 Huan cuac monextiquiu ne hueyi tamajcahual tagat, ijcuacón Totecotzin Jesús quimictiquiu sayó ica in chicahualis de niijyoyotzin. Huan cuac monextijtzinojquiu Cristo, ijcuacón Yejuatzin quicuis ne hueyi chicahualis de nicualtziyo para quitamihuejuelos ya ne tamajcahual tagat.

9 Huan in amocuali Satanás quichihuas ma monextiqui ne tamajcahual tagat ten tequititinemis ica hueyi chicahualis, huan ica hueyi nescayome, huan no ca mohuiscatequime ten sayó ica teixcajcayahuas san.

10 Huan ne tamajcahual tagat cualcuis míac tataman de tajtacol, huan yejua quintamicajcahuas nochi neques ten yajtocque ya campa ne ixpolihuilis. Huan yejuan nojonques quimajpeuque

ya Dios Itajtoltzin huan amo quinecque quitasojtasque ne melahuac Tajtoltzin de Dios. Huan ijcón nochi yejuan amo huelis maquisasque.

11 Ica ya nojón Totajtzin Dios quinualtitanilis ne taixnamiquini de Dios se chicahuac tacajcayahualis tenica motaneltoctisque ica ne hueyi xolopijyot.

12 Huan ijcón yejuan ne ten yajtocque ya campa in ixpolihuilis, Dios quintelchihuas porín yejuan amo quineltocasque ne melahuac Tajtoltzin de Dios. Ta, yejuan cachi oc moyolpactijtinemisque ica tachihualisme ten cualcui tajtacol.

Dios techijitac para techmaquixtis

13 Huan nachipa monequi tictasojcamachilisque Dios ica por namejuan, tocnihuan, namejuan ten namechtasojta Totecotzin. Porín Totajtzin Dios namechijitac ya achtopa que tzinpehuasquía in talticpac, para que namejuan ximaquisacan de namotajtacoluan. Huan namejuan nanmaquisasque porín in Yecticatzin Espíritu namechyolchipautiu huan porín namejuan nantaneltocatinemij ica ne melahuac Tajtoltzin de Dios.

14 Huan Totajtzin Dios namechyolnotzac para que namejuan ximaquisacan ica por ne Tajtoltzin de Dios ten cualcui ne nemaquixtilis tenica tejuan titanojnotztinemij. Huan no Dios namechnotzac para que namejuan ximoaxcatilitij ne chipaucanemilis de Cristo ne campa hueyi itacualtzinyojcan.

15 Huan ijcón, tocnihuan, ticnequij que xicsentocacan xitacuautamatiyacan ihuan Cristo huan

xictacamatiyacan ne tanahuatilme ten tamech-
nextilijque ya ica totajtoluan oso ica totajcuilo-
lamahuan.
16 Huan Totajtzin Dios, Yejuatzin techneltasoj-
tac huan techmacac ne yolsehuilis ten amo que-
man tamis. Huan no Yejuatzin techmactilij ya se
cuali tacuautamatilis sayó porín Yejuatzin techy-
olicnelij.
17 Huan ticnequij que Totecotzin Jesucristo
huan Totajtzin Dios que ma Yejuatzin namechy-
olchicautiu huan ma namechmaca chicahualis
para que namejuan xiquijtojtinemican huan xic-
chiutinemican nochi ten cuali.

3

Ma ticueyipanchihuacan Dios Itajtoltzin

1 Huan no, tocnihuan, tamechilíaj ijcuín: Xi-
motatatautilican ihuan Dios por tejuan, para que
ma moijsiucamoyahua in Tajtoltzin de Totecotzin,
huan para ma quitacachihuacan nijín Tajtoltzin
nochi in tagayot, ijcón queme namejuan nan-
quitacachiuque.
2 Huan no ximotatatautilican ihuan Dios
para timaquisasque inmaco ne tagayot ten
yolchichicque huan amo yolcualime. Huan
yejuan techtajyohuiltiayaj porín yejuan amo
quipiayaj ne tacuautamatilis ihuan Cristo.
3 Huan Totecotzin Yejuatzin Yolmelahuactzin,
huan Yejuatzin namechyolchicautiyás huan
namechyecpixtiyás para ma amo xihuetzican
imaco in amocuali Satanás.
4 Huan tejuan cuali titacuautamatij ihuan in
Totecotzin que namejuan nanquichiutocque

huan no nanquichihuasque oc nochi in tanextililisme ten tamechnahuatijque ya xicchihuacan.
5 Huan no ticnequij que Totecotzin ma namechyolyecantiu para xitetasojtacan ijcón queme Dios tetasojta; huan para xicxicojtiyacan in tajyohuilis ijcón queme Cristo quixijxicoco.

Pablo quijtoa de monequi nantequitisque

6 Huan namejuan, tocnihuan, tamechnajnahuatíaj ica itencopa Totecotzin Jesucristo que ximosecocahuacan de ne taneltocani ten quinequij sayó tatziucanemisque san, porín yejuan amo quitacamatinemij ijcón queme tejuan tamechnextilijque ya.
7 Huan namejuan cuali nanquimatocque ya de queniu monequi xicchihuacan para xicnejnehuililtiyacan de ne tochipaucanemilis. Porín tejuan cuac tiyetoyaj namohuan, ijcuacón tejuan amo sayó titatziucanemíaj san.
8 Huan amo no queman ticnencacuajque san in tacualis de acsá. Ta, tejuan timotequitiltijque huan timotajyohuiltiayaj yohualitonal para timotequipanosque. Huan ijcón ticchiuque para ma amo senme de namejuan ma tamechcuejmoloani ica tensá.
9 Huan tejuan masqui ticpíaj tanahuatil queme tatitanil de Cristo para tamechtajtanisquíaj tapalehuilis, pero amo ticnecque ijcón ticchihuasque. Ta, tejuan timotequitiltijque para que namejuan no xicnejnehuililtiquij totequiu.
10 Huan cuac tiyetoyaj ompa Tesalónica namohuan, ijcuacón tejuan tamechnajnahuatiayaj

ijcuín: Nochi neques ten amo quinequisque
tequitisque, ma amo no tacuacan.
11 Porín tictecaquilíaj que senme de namejuan
que ay motatziucaquetztinemij san huan amo
tequititinemij. Ta, sayó moteaxcatilijtinemij huan
motepaltalijtinemij san.
12 Huan itencopa in Totecotzin Jesucristo tejuan
tiquinchicaucanahuatíaj huan tiquinyolmajxitíaj
ne tatzihuini de que monequi ma mosiohuili-
can huan ma yolseucatequitican para ijcón mote-
quipanosque yejuan.
13 Huan ijcón tamechilíaj namejuan, tocnihuan,
amo queman xisiohuitij de nanquichihuasque ten
cuali.
14 Huan tacán acsá amo quitacamati ten tamech-
najnahuatíaj ica nijín tajcuilolamat, ijcuacón cuali
xiquitacan aconi nojón motatziucaquetztinemi
san. Huan de ompa amo ihuan ximohuicatinem-
ican para ijcón yejua ma quiyolmachililtican ne
tatziu para que yejua ma mopinahuili.
15 Pero no tamechilíaj que amo xictahuelitztine-
mican ne tatziu. Ta, xicyolmajxitican porín yejua
no se namocniu.

Pablo quintiochihua in taneltocani

16 Huan sayó Yejuatzin Totecotzin teyolsehuía.
Ma namechyolsehuijtinemi yohualitonal campa
yesqui nanmoajsitinemisque. Huan ijcón in
Tecotzin ma yetica namohuan.
17 Huan nejua ni Pablo namechijcuilohuilía nijín
tajpalolis ica nijín amat ten nejua ya nicchihuac.
Huan ijcón niquijcuiloa huan ijcón ixnesi notocay
tech nochi nomatajcuilolamahuan.

18 Huan ticnequij que Totecotzin Jesucristo ma
namechyolicnelijtiu sen nachipa. Ma ijcón mochi-
hua. Amén.

In cuali tajtoltzin de Dios
New Testament in Nahuatl, Highland Puebla
(MX:azz:Nahuatl, Highland Puebla)

copyright © 1975 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Highland Puebla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Sierra de Puebla [azz], Mexico

Copyright Information

© 1975, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Nahuatl, Highland Puebla

© 1975, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 29 Jan 2022
60e701b6-39f2-5a69-8623-b68184ddc7b4